

Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wpisu dokonywano wraz z całym ich potomstwem,* z ich żonami, z ich synami i córkami – dla całego zgromadzenia, gdyż w swojej wierności poświęcali się sprawom świętym.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	We wpisie ujmowano całe ich potomstwo, żony, synów i córki, ponieważ wiernie poświęcali się sprawom świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oraz wszystkim dzieciom, żonom, synom i córkom z ich rodu, <i>wśród</i> całego zgromadzenia. Oni bowiem, pełniąc swój urząd, poświęcali się w świętości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I narodowi ich, wszystkim dziatkom ich, i żonom ich, i synom ich, i córkom ich, owa wszystkiemu zgromadzeniu; bo się oni wiernie poświęcili na urząd świętobliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszystkiemu ich mnóstwu, tak żonom, jako i dzieciom ich, obojej płci, obrok wiernie dawano z tego, co było poświęcono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wpisano również ich dzieci, żony, synów i córki do całego zgromadzenia, bo oni byli obowiązani oddać się na stałe rzeczom świętym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wpisu dokonywano wraz ze wszystkimi ich małymi dziećmi, z ich żonami, z ich synami i córkami, całą więc ich wspólnotę, gdyż mieli oni wiernie oddawać się świętej sprawie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spis obejmował wszystkie ich dzieci, żony, synów i córki i dotyczył całego zgromadzenia, ponieważ wiernie poświęcali się dla tego, co święte.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spis obejmował również ich dzieci, żony, synów i córki, czyli całą wspólnotę, ponieważ wszyscy oni całkowicie oddawali się świętym sprawom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spis obejmował również wszystkie ich dzieci, żony synów i córki, słowem całą społeczność, gdyż ze względu na swych ojców wszyscy byli uświęceni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за поділами між усіма нащадками їхніх синів і їхніх дочок на всю кількість, бо з вірою приступили до святого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Również ich spisany, wszystkim ich potomkom, żonom, ich synom oraz ich córkom, owemu całemu zgromadzeniu; gdyż sumiennie się poświęcili by pozostawać w odłączeniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zarówno jeśli chodzi o rodowód spośród wszystkich ich maleństw, ich żon oraz synów i ich córek, o cały zbór, gdyż na swym stanowisku, powierzonym ludziom zaufanym, uświęcali się ze względu na to, co święte,

¹⁾ Lub: przychówkiem.

²⁾ poświęcali się sprawom świętym, תם יתקדשו־קדש - בְּאֵמוּנָה.